

# Cours de Turc Débutant

Marc Aymes

2123-2124

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Birinci Ders</b>	<b>2</b>
1.1	Quelques Mots . . . . .	2
1.2	<i>Sesli ve sessiz harfler</i> (Voyelles et consonnes) . . . . .	2
1.3	Prononciation . . . . .	2
1.4	<i>Lütfen dikkat</i> . . . . .	3
<b>2</b>	<b>İkinci Ders</b>	<b>3</b>
2.1	Morphologie Générale . . . . .	3
2.2	Harmonie Vocalique . . . . .	3
2.3	<i>Bitişkenlik</i> : Suffixes Dérivatifs . . . . .	3
2.4	Pronoms Personnels . . . . .	3
2.5	Nombres . . . . .	4
<b>3</b>	<b>Üçüncü Ders</b>	<b>4</b>
3.1	<i>Ünlü uyumu - etraflica</i> : Catégorisation des voyelles . . . . .	4
3.2	<i>Bitişkenlik</i> - Suffixes Nominaux . . . . .	4
<b>4</b>	<b>Dördüncü Ders</b>	<b>5</b>
4.1	Suffixes Nominaux de Personne . . . . .	5
4.2	<i>Rakamlar</i> - Numération . . . . .	6
4.3	<i>Çok mu, az mı ?</i> . . . . .	6
<b>5</b>	<b>Beşinci Ders</b>	<b>6</b>
5.1	Suffixe Nominal Prédicatif . . . . .	6
5.2	Verbes et Suffixes Nominaux . . . . .	7
5.3	Conjugaison Prédicative de Type Nominal . . . . .	7
5.4	Une conjugaison verbale : l'impératif . . . . .	7
<b>6</b>	<b>Altıncı Ders</b>	<b>7</b>
6.1	Déclinaison des Pronoms Personnels . . . . .	7
6.2	Locutions Pronominales . . . . .	7
6.3	La Proposition Nominale Épithète . . . . .	8
6.4	Post-Positions . . . . .	8
<b>7</b>	<b>Dokuzuncu Ders</b>	<b>9</b>
7.1	Orhan Gencebay   <i>Hatasız kul olmaz</i> . . . . .	9
7.2	Les neuf caractères de la déclinaison verbale . . . . .	9

# 1 Birinci Ders

## 1.1 Quelques Mots

<i>taksi</i>	<i>okul</i>
<i>gar</i> (précédé d'un morphème qui indique le type de <del>gara</del> let (les toilettes/la toilette)	<i>tuvalet</i>
<i>pazar</i> (marché/dimanche)	<i>tekstil</i>
<i>spor</i>	<i>üniversite</i>
<i>telefon</i>	<i>bisküvi</i> (biscuit)
<i>fotokopi</i>	<i>kuaför</i>
<i>ferforje</i>	<i>asansör</i>
<i>mikrop</i>	<i>klasör</i>
<i>deterjan</i>	<i>mösyö</i>
<i>banliyö</i>	<i>feribot</i>
<i>istatistik</i>	<i>fış</i> (prise électrique / facture)
<i>kontaklens</i>	<i>afış</i>
<i>istasyon</i> (gare, presque pareil que <i>gar</i> )	<i>tişört</i>
<i>tren</i>	<i>şömendöfer</i>
<i>pantolon</i>	<i>şike</i>
<i>lambda</i>	<i>şoke</i>
<i>banyo</i> (salle de bain/bain)	<i>maç</i>
<i>klima</i> (climatisation)	<i>ofsayt</i> (hors-jeu)
<i>kürdan</i>	<i>gofret</i>
<i>ekipman</i>	<i>fotoğraf</i>
<i>otomatikman</i>	<i>coğrafya</i> (géographie)
<i>mayo</i>	<i>tüyo</i> (information/tip)

## 1.2 Sesli ve sessiz harfler (Voyelles et consonnes)

- Accentuation : L'accent tonique porte généralement sur la dernière syllabe du mot, sauf suffixe ou particule *enclitique* qui déplace l'accent sur la syllabe précédente.
- L'alphabet turc comporte 29 lettres dont 8 voyelles :

abcçdefgğhijklmnoöprşstüüvyz

- Lettres singulières : ç, ğ, ı, i, ö, ş, u, ü

## 1.3 Prononciation

- Le *l* est généralement « plat » mais devient « creux » devant ou après *a, ı, o, u*
- On prononce le doublement consonantique
- Il y a un assourdissement (dévoisement)/sonorisation (voisement) des consonnes finales :

$b, d, g, c \leftrightarrow p, t, k, ç$

Une consonne finale redevient sonore lorsqu'une voyelle lui est suffixée.

- *ğ* est « doux » (*yumuşak*) muet, allonge la voyelle qui le précède. Entre deux voyelles, il ne se prononce pas. Après des voyelles « fine », dites aussi antérieures ou palatales (*e, i, ö, ü*) il se prononce souvent en consonne *y*.
- *h* est toujours « aspiré », sauf dans *Mehmet*
- *ı* n'est ni « i » ni « ö ». Il se prononce en ramenant la langue en arrière
- *y* est toujours une consonne, jamais un « i ».

## 1.4 *Lütfe* *dikkat*

- Le verbe « être » au présent n'a pas d'équivalent en turc. On recourt à un équivalent nominal utilisé comme prédicat. Auquel on adjoint *facultativement* le suffixe *-dir*. On parle donc de **prédication nominale**. La proposition formée est donc nominale et non verbale. *Değil* est la forme négative de cette prédication nominale.
- La particule interrogative *mi* :
  - s'emploie en l'absence de pronom interrogatif
  - se place aussitôt après le mot sur lequel porte l'interrogation
  - est enclitique (accentue la syllabe qui la précède)
- Le comportement des voyelles est régi par la règle de l'harmonie vocalique (en *small caps* ci-après).

## 2 İkinci Ders

### 2.1 Morphologie Générale

- Il n'y a pas de genre en turc
- Il y a deux catégories de mots : noms et verbes
- Pour les noms, il y a une différence entre emploi comme substantif, adjectif et adverbe, selon l'emploi.
- L'adjectif est invariable, il n'y a pas d'accord morphologique des mots entre eux (en nombre et en cas. )

### 2.2 Harmonie Vocalique

La plupart des mots sont régis par l'harmonie vocalique. Les suffixes sont vocalisés suivant deux types :

*e/a* ou *i/ı/ü/u*

*a/ı* ⇒ *a* ou *ı*

*e/i* ⇒ *e* ou *i*

*o/u* ⇒ *a* ou *u*

*ö/ü* ⇒ *e* ou *ü*

On a alors les changements suivants :

### 2.3 *Bitişkenlik* : Suffixes Dérivatifs

Le turc est une langue agglutinante. Les racines lexicales et suffixes s'ajoutent les uns aux autres dans un ordre syntaxiquement réglé. La suffixation est le procédé unique de la morphologie turque. Il existe aussi des agglutinations non suffixales : *günay-dın*. Les suffixes peuvent être nominaux ou verbaux.

Les suffixes de dérivation forment des noms à partir de noms ou de verbes :

Suffixe	Sens	→	Exemple	Traduction
<b>-li</b>	être muni de	→	<i>renkli</i>	coloré
<b>-siz</b>	être privé de	→	<i>işsiz</i>	chômeur
<b>-ci</b>	métier/activité	→	<i>öğrenci</i>	étudiant
<b>-daş</b>	compagnonnage	→	<i>arkadaş</i>	ami (litt., compagnon de dos)
<b>-lik</b>	diminutif	→	<i>deftercik</i>	petit cahier

### 2.4 Pronoms Personnels

	1ère	2ème	3ème
Singulier	<i>Ben</i>	<i>Sen</i>	<i>O</i>
Pluriel	<i>Biz</i>	<i>Siz</i>	<i>Onlar</i>

On peut suffixer ces pronoms : *sensiz* veut dire sans toi, *bencî* égocentrique et *benlik* égo.

## 2.5 Nombres

On compte en base dix en MSB :

1	<i>bir</i>	10	<i>on</i>
2	<i>iki</i>	20	<i>yirmi</i>
3	<i>üç</i>	30	<i>otuz</i>
4	<i>dört</i>	40	<i>kırk</i>
5	<i>beş</i>	50	<i>elli</i>
6	<i>altı</i>	60	<i>altmış</i>
7	<i>yedi</i>	70	<i>yetmiş</i>
8	<i>sekiz</i>	80	<i>seksen</i>
9	<i>dokuz</i>	90	<i>doksan</i>
100	<i>yüz</i>	1000	<i>bin</i>

## 3 Üçüncü Ders

### 3.1 Ünlü uyumu - etraflica : Catégorisation des voyelles

	<i>Düz</i> (plane) = non labiale		<i>Yuvarlak</i> (ronde) = labiale	
	<i>Geniş</i> (ouverte)	<i>Dar</i> (étroite)	<i>Geniş</i>	<i>Dar</i>
<i>Kahın</i> (épaisse) = postérieure, vélaire	<b>a</b>	<b>ı</b>	<b>o</b>	<b>u</b>
<i>İnce</i> (fine) = antérieure, palatale	<b>e</b>	<b>i</b>	<b>ö</b>	<b>ü</b>

S'ensuivent, suivant « La tendance humaine naturelle au moindre effort musculaire » :

- si le mot commence par une voyelle antérieure, celles qui suivent le sont également ; idem pour les postérieures.
- si la première voyelle est non labiale, les suivantes le sont également. Ex. *iş-siz*
- si la première voyelle est labiale, les suivantes sont soit labiales fermées (ex. *yol-cu*), soit non labiales ouvertes (ex. *yol-da*, en chemin).

Le vocable est riche en termes qui sont en eux-mêmes des exceptions à ces règles :

- *anne, dahi, elma, hangi, hani, inanmak, kardeş, selam, şişman, tiyatro, viraj, ziyaret*
- les mots composés : *açıkgöz, bilgisayar, çekyat, hanımeli*
- certains suffixes sont invariables *-daş, -ki* : *din-daş, gönül-daş, meslek-taş, ülkeli-daş, akşamki, yarınki, duvardaki, yoldaki*

Dans la plupart des cas, les suffixes se règlent sur la dernière voyelle du mot, sauf pour certains mots dits « d'emprunt » ou exceptions fameuses gouvernées par une forme d'harmonie consonantique (*saat-te*).

### 3.2 Bitişkenlik - Suffixes Nominaux

Sur la base nominale se greffent principalement (outre les suffixes de dérivation dont l'apprentissage relève davantage du vocabulaire que de la grammaire) trois types de suffixes dont l'étude grammaticale est nécessaire :

#### 1. Suffixe de Nombre : Le Pluriel

- Emploi Nominal : *iyi gün-ler, iyi akşam-lar* ; ou usage idiomatique avec un prénom : *Marc'lar* = Marc et ses proches
- Emploi Verbal : *gidiyor-lar* = ils partent

#### 2. Suffixe de Personne : Le Possessif

	1ère	2ème	3ème
Singulier	-(I)m	-(I)n	-(s)I
Pluriel	-(I)mIz	-(I)nIz	-lArI

Exemples : *okulum, kitabın, kalemi, yüzüğümüz, defteriniz, apartmanları, dairem, hocan, lisesi, Fransa'mız, bölgeniz, üyeleri*

### 3. Suffixes de Cas :

	<b>Locatif</b>	-dA	sur/en/dans	<i>ben-de</i>	sur moi
Cas Spatiaux	<b>Complété</b>	-ki	« qui est »	<i>ben-de-ki</i>	qui est sur moi
	<b>Ablatif</b>	-dAn	venir de, approcher	<i>İstanbul'dan</i>	Stanbouliote
	<b>Directif</b>	-(y)A	aller à, s'éloigner	<i>ev-e</i>	à la maison
Cas	<b>Génitif</b>	-(n)In	ComDéfini du Nom		
Grammaticaux:	<b>Accusatif</b>	-(y)I	ComDéfini du Verbe		

La déclinaison des pronoms personnels est irrégulière à la première personne au directif et au génitif.

Au cas absolu, tout *nom* turcc est employé sans aucun suffixe de cas, sans que cela l'empêche néanmoins de remplir les fonctions grammaticales les plus variées :

- Sujet : *çocuk gülüyor* = l'enfant rit
- Complément du Nom : *çocuk arabası* = voiture d'enfant
- COD : *bu kadın üç çocuk yetiştiriyor* = cette femme élève trois enfants
- Complément Post-Positionnel : *çocuk için* = pour les enfants ; *çocuk gibi* = comme un enfant, *çocuk ile* = avec l'enfant

Les suffixes de cas ne se cumulent pas, ils prennent place après les suffixes de nombre et de personne (dans cet ordre). Quand le suffixe de cas s'ajoute à un suffixe de troisième personne, une *consonne de liaison* « n » s'intercale entre les deux :

- *ev-im-de* = dans ma maison ; *ev-ler-de* = dans les maisons ; *ev-ler-im-de* = dans mes maison.
- *ev-i-n-de* = dans sa maison ; *ev-leri-n-de* = dans leur(s) maison(s) *ou* dans ses maisons (car le cumul *ev-ler-leri* n'est pas possible).
- Au directif, la consonne de liaison « y » cède la place à « n » : on dit *ev-i-n-e* et non pas *ev-i-y-e*.

Dans le cas d'un mot se terminant par une consonne sourde, la consonne initiale de certains suffixes s'assourdit : *d* devient *t*, *c* devient *ç*, etc... Par exemple : *bu hedefte* = dans cette cible ; *bu amaçta* = dans ce but ; *bu ahabta* = chez ce pote ; *bu arkadaşta* = chez ce camarade ; *bu saatte* = à cette heure-ci (exception à l'harmonie vocalique).

De même pour le suffixe d'activité *-ci* : *sütçü* = le laitier ; *topçu* = l'artilleur ; *tarihçi* = l'historien.

## 4 Dördüncü Ders

### 4.1 Suffixes Nominaux de Personne

	1ère	2ème	3ème
Singulier	<i>adım</i>	<i>adın</i>	<i>adı</i>
Pluriel	<i>adımız</i>	<i>adınız</i>	<i>adları</i>

Ce type de suffixes est dit « possessif », car il est notamment utilisé pour traduire l'adjectif possessif français. Cependant sa fonction plus générale est d'exprimer la relation entre un nom et une personne. Ce suffixe joue un rôle essentiel dans la formation générique du rapport d'annexion, qui s'effectue par ajout d'un suffixe de 3e personne au nom complété. Le nom complément, quant à lui, est soit au génitif soit au cas absolu :

- Le génitif marque le complément défini du nom : *çocuğun arabası* = la voiture de l'enfant  $\neq$  *çocuk arabası* = la voiture d'enfant

- Le complément indéfini du nom demeure au cas absolu : *Türkiye Cumhuriyeti* (république) ; lieux géographiques : *Van gölü*, variétés botaniques ou zoologiques (*semizotu* = pourpier, *hamamböceği* = cafard, *şam fıstığı* = *antep fıstığı* = pistache, *çamfıstığı* = pignon de pin.)
- Les Épithètes de nationalité : *Fransız öğrencisi* mais *Amerika'lı öğrenci*. D'une manière générale, les noms désignant des groupes nationaux, sociaux ou ethniques forment des complément du nom.

Il est impossible de superposer plusieurs suffixes possessifs ; le cas échéant, le suffixe de troisième personne cède la place aux suffixes de première ou de deuxième personne.

Au titre des combinaisons à possessifs multiples, on applique le principe d'économie : *su tesis hizmetleri* = les services d'aménagement hydraulique.

A la différence du français, le complément de matière n'est pas (sauf en cas d'association inattendue) construit comme un complément du nom, mais comme épithète au cas absolu. On dit *deri ceket* et non *deri ceketi* pour dire « la veste en cuir ». Il en va de même pour l'expression de la quantité : *üç kilo ekmek* = trois kilos de pain. Dans certaines combinaisons, le premier nom prend valeur adjectivale, il n'y a alors pas de suffixe de personne : *ara sokak* = rue de traverse ; *ana fikir* = idée-force.

## 4.2 Rakamlar - Numération

Ordinaux :

*Bir* → *Birinci*  
*İki* → *İkinci*  
*üç* → *Üçüncü*  
 ... → ...

Distributifs :

- Suffixe *-(ş)Er* : équivalent de « tant par tête » : *ikişer elmamız var* = nous avons chacun deux pommés
- Et redoublé : *altışar, altışar* = par groupes de six, six par six.

Fractions :

- En général,  $\frac{x}{y} = X-dA Y$ . Par exemple, *ikide bir* = un sur deux.
- En particulier, *yarım* = un demi (adjectif) ; *yarı* = moitié (substantif) ; *buçuk* = ... et demi

## 4.3 Çok mu, az mı ?

Après un qualificatif de nombre ou de quantité, on n'ajoute pas de suffixe de pluriel *-ler* : *çok poğaça istiyorum* ou *beş litre kahve*. Il en va de même pour tout ensemble collectif d'items non individualisés (quoiqu'éventuellement dénombrables) : *kitap alıyorum* = je prends des livres ; *elma veriyorum* = je donne des pommés. Exception à valeur emphatique : *çok teşekkürler* = merci beaucoup.

*ne kadar*, littéralement « autant que quoi ? », peut être distingué de *kaç* qui interroge sur le nombre plutôt que sur la quantité. Ainsi, *ne kadar paran var ?* appelle une réponse du type *az/çok* tandis que *kaç paran var ?* suppose de répondre numériquement (même si *kaç* peut également prendre une valeur indéfinie et *kaç* ? être synonyme de *ne kadar ?* pour demander le prix.)

## 5 Beşinci Ders

### 5.1 Suffixe Nominal Prédicatif

<b>-(y)im</b>	<i>iyi-yim</i>	<i>Fransız-ım</i>	<i>Türk-üm</i>	<i>oğul-um</i>
<b>-sin</b>	<i>iyi-sin</i>	<i>Fransız-sın</i>	<i>Türk-sün</i>	<i>oğul-sun</i>
<b>-(dir)</b>	<i>iyi-(dir)</i>	<i>Fransız-(dır)</i>	<i>Türk-(dür)</i>	<i>oğul-(dur)</i>
<b>-(y)iz</b>	<i>iyi-yiz</i>	<i>Fransız-ız</i>	<i>Türk-üz</i>	<i>oğul-uz</i>
<b>-sınız</b>	<i>iyi-sınız</i>	<i>Fransız-sınız</i>	<i>Türk-sünüz</i>	<i>oğul-sunuz</i>
<b>-(dir)(ler)</b>	<i>iyi-(dir)(ler)</i>	<i>Fransız-(dır)(lar)</i>	<i>Türk-(dür)ler</i>	<i>oğul-(dur)lar</i>

## 5.2 Verbes et Suffixes Nominaux

Le verbe est formé d'une *base*. Dans les dictionnaires elle est donnée augmentée du suffixe *-mek* de l'infinitif.

La conjugaison régulière s'effectue par l'ajout du suffixe nominal prédicatif. Dans la majorité des cas donc, on peut parler de conjugaison prédicative de type nominal.

## 5.3 Conjugaison Prédicative de Type Nominal

Il faut bien marquer la différence entre suffixe nominal prédicatif et suffixe nominal de personne. L'accentuation permet de trancher en cas d'ambiguïté : les prédicatifs sont enclitiques, les suffixes de personne sont accentués.

## 5.4 Une conjugaison verbale : l'impératif

L'impératif fait exception à l'unicité de la conjugaison turque : il adopte en effet des suffixes de personne d'un type particulier, et leur distribution est spécifique :

- Contrairement aux autres formes verbales la 3e personne du singulier est marquée par un suffixe : *gelsin* (qu'il vienne), *kalsın* (qu'elle reste), *olsun* (qu'elle soit/devienne), *ölsün* (qu'il meure)
- A l'inverse, la base verbale reste nue à la 2e personne du singulier.

	1ère	2ème	3ème
Singulier	Ø	-	-sin
Pluriel	Ø	-(y)in(iz)	-sin(lEr)

## 6 AltıncıDers

### 6.1 Déclinaison des Pronoms Personnels

Cas	Abs.	Acc.	Gén.	Dir.	AbL.	Loc.
	<i>ben</i>	<i>beni</i>	<i>benim</i>	<i>bana</i>	<i>benden</i>	<i>bende</i>
	<i>sen</i>	<i>seni</i>	<i>senin</i>	<i>sana</i>	<i>senden</i>	<i>sende</i>
	<i>o</i>	<i>onu</i>	<i>onun</i>	<i>ona</i>	<i>ondan</i>	<i>onda</i>
	<i>biz</i>	<i>bizi</i>	<i>bizim</i>	<i>bize</i>	<i>bizden</i>	<i>bizde</i>
	<i>siz</i>	<i>sizi</i>	<i>sizin</i>	<i>size</i>	<i>sizden</i>	<i>sizde</i>
	<i>onlar</i>	<i>onları</i>	<i>onların</i>	<i>onlara</i>	<i>onlardan</i>	<i>onlarda</i>

### 6.2 Locutions Pronominales

L'ajout du suffixe nominal de personne transforme en pronoms certains noms-adjectifs :

<i>bir</i> , un	<i>biri</i> , l'un, quelqu'un (parfois avec redoublement <i>birisi</i> ) <i>birbiri</i> , l'un l'autre   <i>birbirleri</i> , les uns les autres
<i>birinci</i>	<i>birincisi</i> , le premier ( <i>birinciniz</i> , le premier d'entre vous)
<i>dörtte üç</i>	<i>dörtte üçümüz</i> , les trois quarts d'entre nous.
<i>başka, diğer</i> , autre	<i>başası diğer</i> , in autre, l'autre à distinguer de <i>öbür</i> qui doit être réservé aux alternatives.
<i>çok</i> , beaucoup	<i>çoğu</i> , la plupart de... <i>çokları</i> , la plupart d'entre eux
<i>bazı</i> , certains	<i>bazıları</i> , certains d'entre eux
<i>az</i> , peu	<i>azı</i> , peu de. . .
<i>daha</i> , plus, davantage	<i>dahası</i> , le supplément <i>dahası var</i> , il y en a encore
<i>daha büyük</i>	<i>daha büyüğü</i> , le plus grand <i>daha büyüğünüz</i> , le plus grand d'entre vous
<i>hangi</i> , quel ?	<i>hangisi</i> , lequel (d'entre eux) ? <i>hangimiz</i> , lequel d'entre nous ?
<i>hep</i> , toujours, entièrement	<i>hepsi</i> , la totalité (suffixation irrégulière) <i>hepimiz</i> , nous tous (pour l'emploi adjectival, on utilisera <i>bütün</i> ou <i>tüm</i> , qui peuvent eux même être substantivés)
<i>kaç</i> , combien	<i>kaçımız</i> , combien parmi nous ? <i>kaçıncısı</i> , le quantième
<i>kendi</i> , propre, à soi	<i>kendisi</i> , lui-même <i>kendim</i> , moi-même

### 6.3 La Proposition Nominale Épithète

Considérons une proposition nominale, par exemple *dam kırmızı*, le toit est rouge. Placée devant un nom, cette proposition nominale peut devenir une épithète complexe.

Cela permet notamment d'exprimer l'équivalent d'une relative française de type « DONT + VERBE ÊTRE » :

→ *damıkırmıziev*, la maison dont le toit est rouge (= *kırmızıdamlıev*)

*Dam* est le sujet logique de la quasi-proposition ainsi constituée. Il est affecté d'un suffixe de 3ème personne qui renvoie *ev*, lui même sujet grammatical du groupe nominal dans son entier.

### 6.4 Post-Positions

Les post-positions turques assurent la même fonction qu'une préposition en français, tout en étant placées après ce à quoi elles se rapportent. On distingue les post-positions dites « primaires » (qui se construisent avec un cas) des « secondaires » (dérivées de noms ; infra. leçon 7). Les post-positions primaires se construisent respectivement avec :

	<i>gibi</i>	<i>comme</i>
	<i>ile</i> ou <i>-(y)le</i> par agglutination	<i>avec, par le moyen de</i>
<b>Le Cas Absolu :</b>	<i>için</i>	<i>pour</i>
	<i>kadar, denli</i>	<i>autant que</i>
	<i>üzere</i>	<i>sur le point de, afin de</i>

Ces post-positions exigent le génitif avec les pronoms personnels ou démonstratifs (ainsi qu'avec l'interrogatif *kim*) — à l'exception des pronoms portant le suffixe de nombre. Ex. : on dit *benim ile* (= *benimle*), *onun ile* (= *onunla*), *senin gibi*, *bizim için*, mais *bizler için* et *onlar için* ; au téléphone : *kiminle görüşüyorum ?* (à qui ai-je l'honneur de parler ?)



	ait	appartenant à, relevant de
	dair	relatif à, concernant
	goğru	vers, en direction de
<b>Le Directif :</b>	göre, nazaren	selon, considérant, eu égard à
	kadar, dek, değin	jusqu'à
	karşı	contre, opposé · e à
	karşın, rağmen	en dépit de, malgré
	nispeten	proportionnellement à, relativement à

#### L'Ablatif :

asağı	au-dessous de	≠ yukarı	au-dessus de
önce, evvel	avant	≠ sonra	après
önce et sonra sont également employés avec le cas absolu, lorsqu'il est question d'un intervalle de temps et non d'un point temporel donné			
beri, bu yana	depuis, à compter de	≠ öte	pas d'emploi post-positionnel
geri	à l'arrière de, en retard sur	≠ ileri	à l'avant de, en avance sur
içeri	à l'intérieur de	≠ dışarı	à l'extérieur de
itibaren	à parti de		
başka, gayri	autre que, outre que		
dolayı, ötürü	en raison de, à cause de		
fazla	en plus de, en excès par rapport à		
yana	du côté de, favorable à		

## 7 Dokuzuncu Ders

### 7.1 Orhan Gencebay | *Hatasız kul olmaz*

*aşkına* = Pour l'amour de

### 7.2 Les neuf caractères de la déclinaison verbale

Il faut souligner l'irréductibilité du système de conjugaison à la division entre temps, aspects et modes. En turc certaines formes temporelles peuvent, selon leur emploi, relever de plusieurs modes ou aspects.

#### Progressif : -(i)yor

- exprime k'actuib dans son développement concret, avec une nuance d'actualisation descriptive.
- à l'origine, dérivé de *yorır*, aoriste de l'ancien *yorımak*, « aller, marcher ».
- prêter attention aux modifications vocaliques :
  - dans le cas d'une base verbale consonantique, la voyelle insérée avec -yor suit l'harmonie vocalique : *geliyor, görüyor, alıyor, koşuyor*
  - base verbale se terminant en e/a : *bekle → bekliyor, anla → anlıyor*. De même avec le négatif : *al- + -ma- + -yor → almıyor*, etc...
  - mais si la voyelle initiale du suffixe est « ronde » (= labiale, o, u, ö, ü) et si la première voyelle de la base verbale l'est également, le e ou a en question le sera aussi : *yolla- + -yor → yolluyor* (envoyer); *türe* devient *türüyor* (dériver); *gözle* → *gözlüyor* (observer); *topla* → *topluyor* (amasser)

#### Duratif : -mekte

- décrit une action en cours

#### Intentif : -(y)ECEk

- exprime l'intention; employé pour les faits dont l'accomplissement futur est tenu pour décidé.
- différence avec l'éventuel ou « temps large » (infra) qui exprime l'éventualité sur un plan plus objectif; l'intentif exprime une probabilité plus élevée que l'aoriste à l'affirmatif; mais plus faible au négatif.

### L'éventuel ou « temps large » (geniş zaman) (aoriste) : $-(E)r, -(i)t$

- exprime :
  1. l'action dans sa généralité, sans actualisation ni limitation de durée ;
  2. une éventualité ;
  3. une formule de requête polie : *affedersiniz, outrur musunuz ? ; olur mu ?*
- $-r$  après un radical verbal terminé par une voyelle : *anlar, benzer, der, korur, yer*
- $-Er$  après un radical verbal monosyllabique terminé par une consonne : *yapar, eder, kaçar, geçer, doyar* (être rassasié)
- $-Ir$  après une base verbale polysyllabique, ou monosyllabique dérivée : *bırakır, doyurur* ;
- exceptions ! Il y a 13 verbes monosyllabiques qui, bien que leur base soit non dérivée et terminée par une consonne forment leur aoriste en  $-(Ir)$  : *alır, bilir, bulur, durur, gelir, görür, kalır, olur, ölür, sanır, varır, verir, vurur* [Ne pas confondre avec les formes irrégulières du factitif.]
- le négatif aoriste :
  1. est irrégulier :  $-mEZ$  (réduit à  $-mE$  aux 1ères personnes) accentué, suivi d'une déclinaison personnelle quasi régulière (*gelmem, gelmezsin, gelmez, gelmeyiz, gelmezsiniz, gelmezler*).
  2. avec l'interrogatif, permet de former (en langue parlée) un présent immédiat : *O sırada villanız gözüme çarpmaz mı... .*

### Constatif : $-di$

- exprimer le résultat d'une action ou d'un processus constatés par le locuteur. *geldim* = j'arrive tout de suite, je suis là
- à la différence de l'aoriste, du progressif et du médiatif, il ne peut pas être projeté dans le future, et n'entre donc jamais dans la formation d'expressions du futur antérieur français.
- le suffixe est accentué : on distingue ainsi *vardi* (*var* + suffixe verbal constatif = « il est arrivé ») et *vardı* (*var* + suffixe prédicatif constatatif = « il y en avait »).

### Médiatif (non-constatation)/inférentiel (dubitatif) : $-miş$

- exprime le résultat acquis d'une action ou d'un processus non constatés, ainsi qu'un résultat inattendu.
- combiné avec *olacak* il permet d'exprimer le futur antérieur français : *yarın saat sonra bu dersi bitimiş olacağız* aussi bien qu'un futur simple d'état : *ders yarın saat sonra bitmiş olacak*
- conjugué avec  $-dır$  ou d'autres formes du verbe être, cette forme perd sa connotation inférentielle et s'assimile à un passé défini : *gelmiştir*, il est venu.

### Déontique : $-meli$

- exprime l'obligation physique, logique, technique, sociale, morale...

## Petit Dictionnaire en Turc

<i>Mot en Turc</i>	Traduction	<i>Mot en Turc</i>	Traduction
<i>kitap</i>	livre	<i>ağaç</i>	arbre
<i>sağ</i>	sain	<i>yuvarlak</i>	rond
<i>dağ</i>	montagne	<i>kibrit</i>	allumette
<i>iğne</i>	aiguille	<i>alçak</i>	bas (adj.)
<i>yağmur</i>	pluie	<i>güzel</i>	beau
<i>ince</i>	fin	<i>iyi</i>	bon
<i>eğlence</i>	amusement	<i>çirkin</i>	laid
<i>yıldırım</i>	foudre	<i>şeker</i>	sucré
<i>ay</i>	lune	<i>kadın</i>	femme
<i>çay</i>	thé	<i>sandık</i>	caisse/coffre
<i>ayı</i>	ourse	<i>koltuk</i>	fauteuil
<i>dayı</i>	oncle maternel	<i>tavan</i>	plafond
<i>bu</i>	ce, cette, ces (ceci, proche)	<i>duvar</i>	mur
<i>da</i>	aussi	<i>ev</i>	maison
<i>değil</i>	n'est pas	<i>el</i>	main
<i>demek</i>	dire	<i>gül</i>	rose
<i>Fransızca</i>	français (langue)	<i>yüzük</i>	anneau/bague
<i>hayır</i>	non	<i>etek</i>	jupe/flancs géographiques
<i>kapı</i>	porte	<i>gömlek</i>	chemise
<i>masa</i>	porte	<i>erkek</i>	garçon
<i>mi</i>	(particule interrogative)	<i>ceket</i>	veste
<i>ne</i>	quoi, que	<i>çizgi</i>	trait/tracé
<i>pencere</i>	fenêtre	<i>ayak</i>	pied
<i>sandalye</i>	chaise	<i>kapalı</i>	fermé
<i>şu</i>	ce, cette, ces (cela, moins proche)	<i>açık</i>	ouvert
<i>beyaz</i>	blanc	<i>boş</i>	vide
<i>kırmızı</i>	rouge	<i>dolu</i>	complet
<i>sarı</i>	jaune	<i>kirli</i>	sale
<i>pembe</i>	rose	<i>temiz</i>	propre
<i>yeşil</i>	vert	<i>pahalı</i>	cher
<i>siyah</i>	noir	<i>ucuz</i>	bon marché
<i>yeni</i>	nouveau	<i>eski</i>	vieux
<i>ağır</i>	lourd	<i>hafif</i>	léger
<i>uzun</i>	long	<i>kısa</i>	court

<i>Mot en Turc</i>	Traduction	<i>Mot en Turc</i>	Traduction
<i>ad</i>	prénom	<i>ders</i>	leçon
<i>hoş</i>	gai/heureux	<i>hoşgeldiniz</i>	soyez le bienvenu
<i>memnum oldum</i>	enchanté	<i>renk</i>	couleur
<i>iş</i>	travail	<i>eş</i>	pair
<i>öğrenmek</i>	étudier	<i>arka</i>	dos
<i>din</i>	religion	<i>adam</i>	homme
<i>defter</i>	cahier	<i>kalem</i>	crayon
<i>var</i>	existant/il y a	<i>yok</i>	absent/il n'y a pas
<i>anne</i>	mère	<i>dahi</i>	de plus
<i>elma</i>	pomme	<i>hangi</i>	quel
<i>hani</i>	ah ça mais	<i>inanmak</i>	croire
<i>kardeş</i>	frère	<i>selam</i>	salut
<i>şişman</i>	enflé	<i>ziyaret</i>	visite
<i>açıkgöz</i>	dégourdi	<i>bilgisayar</i>	ordinateur
<i>hanımeli</i>	chèvrefeuille	<i>çekyat</i>	canapé-lit
<i>dindaş</i>	coreligionnaire	<i>gönüldaş</i>	ami intime
<i>meslektaş</i>	collègue	<i>ülküdaş</i>	compagnon de cause, d'idéal
<i>akşamki</i>	du soi	<i>yarınki</i>	de demain
<i>süt</i>	lait	<i>top</i>	artillerie
<i>tarih</i>	histoire	<i>saat</i>	heure
<i>yarım</i>	un demi (adjectif)	<i>yarı</i>	moitié (substantif)
<i>buçuk</i>	... et demi	<i>usta</i>	artisan
<i>sağ</i>	sain	<i>peynir</i>	fromage
<i>zeytin</i>	olive	<i>sade</i>	nature (plain/regular)
<i>tane</i>	exemplaire	<i>üstüne</i>	au-dessus
<i>az</i>	peu	<i>iyi o zaman</i>	dans ce cas
<i>alıyorum</i>	prendre	<i>başka</i>	autre
<i>arzu</i>	souhait	<i>yanında</i>	avec/à côté
<i>şeker</i>	sucré	<i>kahve</i>	café
<i>gelmek</i>	venir	<i>gitmek</i>	partir
<i>afiyet</i>	appétit	<i>olmak</i>	être/se produire
<i>Borcum ne kadar ?</i>	Combien vous dois-je ?	<i>para</i>	monnaie/argent
<i>gün</i>	jour	<i>haber</i>	nouvelle(s)
<i>nasılsın</i>	comment vas-tu	<i>sağol</i>	merci
<i>ara</i>	intervalle	<i>sıra</i>	rang/tour de passage

<i>Mot en Turc</i>	Traduction	<i>Mot en Turc</i>	Traduction
<i>ara sıra</i>	de temps à autres	<i>konusmak</i>	parler
<i>gerçek</i>	réalité	<i>öğretmek</i>	enseigner
<i>işte</i>	ben voilà quoi	<i>uğraşmak</i>	faire des efforts
<i>artık</i>	désormais, à parti de là	<i>yollamak</i>	envoyer
<i>türemek</i>	dériver	<i>gözlemek</i>	observer
<i>toplamak</i>	amasser	<i>almak</i>	prendre
<i>beklemek</i>	attendre	<i>affetmek</i>	pardonner
<i>doymak</i>	être rassasié	<i>birakmak</i>	abandonner
<i>yenmek</i>	vaincre	<i>yemek</i>	manger
<i>fener</i>	phare	<i>sanmak</i>	penser
<i>aşk</i>	amour, passion	<i>kaybetmek</i>	perdre
<i>bende</i>	esclave, serviteur	<i>kul</i>	esclave
<i>can</i>	âme, être en vie	<i>olmaz</i>	n'est pas (ne saurait être)
<i>derman</i>	remède, force	<i>ne olur</i>	je t'en prie, je t'en supplie
<i>dert</i>	peine, maladie, douleur, tracas	<i>olsa</i>	si c'est
<i>dil</i>	langue	<i>ölmek</i>	mourir
<i>duymak</i>	entendre, ressentir	<i>razı</i>	prêt, consentant, content
<i>elde olmak</i>	être disponible, accessible, conquis	<i>salmak</i>	lâcher, libérer, dégager
<i>feryat</i>	cri, lamentation	<i>seven</i>	(cellui) qui aime
<i>gönül</i>	coeur, désir, inclination	<i>sitem</i>	reproche
<i>güç</i>	force, difficile	<i>söz</i>	mot, parole
<i>haber</i>	nouvelle	<i>tez</i>	prompt, sous peu
<i>hal</i>	condition, état	<i>uzak</i>	loin
<i>hasret</i>	désir, envie, nostalgie	<i>ümit</i>	loin
<i>hata</i>	faute	<i>yaşamak</i>	vivre
<i>kendim</i>	soi-même	<i>kalp</i>	coeur
<i>yormak</i>	fatiguer	<i>yorulmak</i>	être fatigué